



# סדור בית הלל

## Birkat HaMazon

Linear • Hebrew & English  
Transliterated

יִרְאוּ אֶת יְהוָה קְדוֹשָׁיו	Fear Adonai, you His holy ones,
כִּי אֵין מַחְסוֹר	<i>y'-ru et Adonai k'do-shaiv</i> because there is no lack
לִירְאָיו: <sup>1</sup>	<i>ki ein mach-sor</i> to those who fear Him <sup>1</sup>
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ	<i>li-rei-av</i> Young lions may feel want and hunger
וְדוֹרְשֵׁי יְהוָה	<i>k'-fi-rim ra-shu v'-ra-ei-vu</i> but those who seek Adonai
לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב: <sup>2</sup>	<i>v'-dor-shei Adonai</i> lack nothing of all things good. <sup>2</sup>
הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב	<i>lo yach-s'-ru chol tov.</i> Give thanks to Adonai for He is good,
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: <sup>3</sup>	<i>ho-du la-Adonai ki tov</i> for His lovingkindness is eternal. <sup>3</sup>
פּוֹתַח אֶת יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ	<i>ki l'o-lam chas-do</i> You open Your hand and satisfy
לְכָל חַי רָצוֹן: <sup>4</sup>	<i>po-tei-ach et ya-decha u-mas-bi-a</i> the desire of every living thing. <sup>4</sup>
בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר	<i>l'-chol chai ra-tzon</i> Blessed is the man
אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה	<i>baruch ha-gever</i> who trusts in Adonai,
וְהָיָה יְהוָה מְבִטְחוֹ: <sup>5</sup>	<i>asher yiv-tach ba-Adonai</i> and Adonai will be his security. <sup>5</sup>
נָעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי	<i>v'-ha-yah Adonai miv-ta-cho</i> I was young, and I have grown old
וְלֹא רָאִיתִי	<i>na-ar ha-yi-ti gam za-kan-ti</i> and I have not seen
צַדִּיק נֶעְזָב	<i>v'lo ra-i-ti</i> a righteous one forsaken
וְזָרְעוֹ מִבְּקֵשׁ לֶחֶם: <sup>6</sup>	<i>tza-dik ne-e-zav</i> nor his seed begging for bread. <sup>6</sup>
יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן	<i>v'-zar-o m'va-keish la-chem.</i> Adonai will give strength to His people,
יְהוָה יְבָרֵךְ	<i>Adonai oz l'-amo yi-tein</i> Adonai will bless
אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: <sup>7</sup>	<i>Adonai y'va-reich</i> His people with peace. <sup>7</sup>
	<i>et a-mo ba-shalom.</i>

*(On Rosh HaShanah)*

הֶרְחַמֵּן הוּא יַחֲדֵשׁ עִלֵּינוּ  
 אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה  
 וּלְבִרְכָה.

The Merciful One, may He renew for us  
*ha-ra-cha-man hu y'-cha-deish a-leinu*  
 this year for good  
*et ha-sha-nah ha-zot l'-to-vah*  
 and for blessing  
*v'-liv-ra-chah*

*(On Sukkot)*

הֶרְחַמֵּן הוּא יָקִים  
 לָנוּ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

The Merciful One, may He raise up  
*ha-ra-cha-man hu ya-kim*  
 for us the fallen sukkah of David  
*lanu et sukkat Da-vid ha-no-fa-let*

הֶרְחַמֵּן הוּא יִזְכֵּנוּ  
 לַיָּמֹת הַמְּשִׁיחַ  
 וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

The Merciful One, may He prepare us  
*ha-ra-cha-man hu y'-za-keinu*  
 for the days of the Messiah  
*li-mot ha-ma-shi-ach*  
 and for life in the world to come.  
*u-l'-cha-yei ha-olam ha-ba*

מְגַדִּיל יִשׁוּעוֹת מֶלְכוֹ  
 הוּא הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא הַדָּוָד

He who gives deliverance to His king  
*mag-dil y'-shu-ot mal-ko*

*(On Shabbat and Yom Tov)*

מְגַדִּיל יִשׁוּעוֹת  
 מֶלְכוֹ  
 וַעֲשֵׂה חֶסֶד  
 לְמְשִׁיחוֹ לְדָוִד  
 וּלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם:<sup>1</sup>  
 עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עִלֵּינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

He who is a tower of salvation  
*mig-dil y'-shu-ot*  
 to His king  
*mal-ko*  
 and does lovingkindness  
*v'-o-seh chesed*  
 to His anointed, to David  
*lim-shi-cho l'-Da-vid*  
 and to his Seed forever—<sup>1</sup>  
*u-l'-zar-o ad olam*  
 He who makes peace in His heights  
*o-seh shalom bim-ro-maiv*  
 May He make peace upon us  
*hu ya-a-seh shalom a-leinu*  
 and upon all Israel  
*v'-al kol Yisrael*  
 and let us say, Amen  
*v'-im-ru a-mein*

© 2002 Tim Hegg

All rights reserved

Available from:

[www.torahresource.com](http://www.torahresource.com)

## Birkat Hamazon ברכת המזון

לשבת ויום טוב: תהלים קכו	For Shabbat and Yom Tov: Psalm 126
<b>שיר המעלות</b>	A Song for Ascending
<b>בשוב יהוה את שׂיבת ציון היינו כחלמים:</b>	When Adonai brought back the exiled of Zion we were like dreamers.
<b>אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה</b>	Then our mouths were filled with laughter and our tongues with joyful song.
<b>אז יאמרו בגוים הגדיל יהוה לעשות עם אלה:</b>	Then they will say among the nations "Adonai has done great things with them!"
<b>הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו שמחים:</b>	Adonai has done great things with us: We were rejoicing.
<b>שובה יהוה את שביתנו כאפיקים בנגב:</b>	Adonai, return our exiles like the streams in the Negev
<b>הזרעים בדמעה ברנה יקצרו:</b>	Those who sow in tears with joyous song will they reap.
<b>הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע בא יבא ברנה נשא אלמתיו:</b>	Though he goes out and weeps, carrying the bag of seed— Surely he will come with a joyous song, bearing his sheaves.

*no-sei 'a-lu-mo-taiv.*

<b>במרום ילמדו עליהם ועלינו זכות שתהא למשמרת שלום ונשא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי ישענו</b>	From on high may they instruct them and us of the favorable judgment by which to guard peace, and may we receive blessing from Adonai and righteousness from the God of our salvation.
<b>ונמצא חן ושכל טוב בעיני אלהים ואדם:</b>	And may we find grace and good favor in the eyes of God and man.

*(On Shabbat add:)*

<b>הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו שבת ומנוחה לחיי העולמים</b>	The Merciful One, may He cause us to inherit the day which is all Shabbat and a rest (reflecting) eternal life.
---	---

*l'-cha-yei ha-o-lamim*

*(On Rosh Chodesh)*

<b>הרחמן הוא יחדש עלינו את החדש הזה לטובה ולברכה</b>	The Merciful One, may He renew upon us this month for good and for blessing
--	---

*(On Yom Tov)*

<b>הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו טוב.</b>	The Merciful One, may He cause us to inherit a day which is completely good.
--	--

*yom she-ku-lo tov*

(Guests recite the following: children at parent's table include parentheses)

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֶךְ אֶת  
(אָבִי מוֹרִי)  
בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה  
וְאֶת (אִמִּי מוֹרְתִי)  
בְּעֵלַת הַבַּיִת הַזֶּה  
אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם  
וְאֶת זְרַעָם  
וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם

The Merciful One, may He bless  
*ha-rach-a-man hu y'-va-reich et*  
(my father, my teacher)  
*(avi mo-ri)*  
the Master of this house,  
*ba-al ha-ba-it ha-zeh*  
and (my mother, my teacher),  
*v'-et (imi mo-rati)*  
lady of this house,  
*ba-a-lat ha-ba-it ha-zeh*  
them, their house  
*otam v'et bei-tam*  
and their children  
*v'-et zar-am*  
and all which is theirs—  
*v'-et kol asher la-hem*

(At your own table recite: [include appropriate words in parentheses])

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֶךְ אוֹתִי  
(וְאָבִי וְאִמִּי וְאִשְׁתִּי  
וְזַרְעִי) וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי

The Merciful One, may He bless me,  
*ha-ra-cha-man hu y'va-reich oti*  
(and my father, my mother, my wife  
*(v'-avi v'-imi v'-ish-ti*  
and my children) and all that is mine—  
*v'-zar-i) v'-et kol asher li*

(All continue here)

אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ  
כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב:  
בְּכֹל מְכֹל  
כָּל כֵּן יְבָרֶךְ אוֹתָנוּ  
כְּלָנוּ יַחַד.  
בְּבִרְכָה שְׁלֵמָה  
וְנֹאמַר אָמֵן:

ours and all that is ours  
*o-tanu v'-et kol asher lanu*  
just as our fathers were blessed,  
*k'-mo she-nit-bar-chu a-vo-teinu*  
Abraham, Isaac, and Jacob.  
*Avraham, Yiz-chak v'-Ya-a-kov*  
in all things, from all things,  
*ba-kol mi-kol*  
with all things, so may He bless us  
*kol chen y'va-reich o-tanu*  
all of us together as one,  
*ku-lanu ya-chad*  
with a complete blessing  
*b'v-ra-chah sh'-lei-mah*  
and let us say, "Amen."  
*v'-nomar a-mein.*

On weekdays Psalm 137 is recited  
in memory of the destruction of the Temple

עַל נְהָרוֹת בָּבֶל  
שָׁם יִשְׁבְּנוּ גַם בְּכִינוּ  
בְּזָכְרֵנוּ אֶת צִיּוֹן:  
עַל עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ  
תָּלִינוּ כְּנִירוֹתֵינוּ:  
כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ  
דְּבַרֵי שִׁיר  
וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמֵחָה  
נְשִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:  
אֵיךְ נִשְׁרֵר אֶת שִׁיר  
יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכֶר:  
אִם אֲשַׁכַּחךָ יְרוּשָׁלַיִם  
תִּשְׁכַּח יְמִינִי: תִּדְבַּק  
לְשׁוֹנִי לְחִכִּי  
אִם לֹא אֲזַכְּרֶיךָ  
אִם לֹא אֶעֱלֶה אֶת  
יְרוּשָׁלַיִם עַל  
רֹאשׁ שְׂמֹחָתִי:  
זָכֹר יְהוָה לְבָנָי  
אֲדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם  
הָאֲמָרִים

By the rivers of Babylon  
*al na-ha-rot Ba-vel*  
there we sat and wept,  
*sham ya-shavnu gam ba-chinu*  
when we remembered Zion.  
*b'zach-reinu et Tzion.*  
Upon the willows in her midst  
*al a-ra-vim b'tochah*  
we hung our harps.  
*ta-linu kinor-o-teinu.*  
For there our captors asked of us  
*ki sham sh'ei-lu-nu sho-veinu*  
words of song,  
*div-rei shir*  
and our tormentors asked for rejoicing.  
*v'to-la-leinu simchah*  
"Sing for us from the songs of Zion!"  
*shiru lanu mi-shir Tzion*  
How can we sing the song of  
*eich na-shir et shir*  
Adonai on foreign soil?  
*Adonai al ad-mat nei-char.*  
If I forget you, Jerusalem,  
*im esh-ka-chei-cha Y'ru-sha-la-yim*  
may my right hand forget *its skill.*  
*tish-kach y'mi-ni.*  
May my tongue cleave to my palate,  
*l'shoni l'chi-ki*  
If I fail to remember you,  
*im lo ez-k'-rei-chi*  
if I fail to raise  
*im lo a-aleh et*  
Jerusalem above my  
*Y'ru-sh-la-yim al*  
highest joy.  
*rosh sim-cha-ti*  
Remember, Adonai, against the sons of  
*z'chor Adonai liv-nei*  
Edom, the day of Jerusalem.  
*E-dom et yom Y'ru-sha-la-yim*  
For they were saying  
*ha-om-rim*

עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ: "Raze it, raze it to the foundation!"  
 aru aru ad ha-y'sod bah.  
 בַּת בָּבֶל Daughter of Babylon,  
 bat Bavel  
 הַשְּׁדוּדָה you are the devastated one!  
 ha-sh'-du-dah  
 אֲשֶׁרִי שְׁיִשְׁלֵם לָךְ Fortunate is he who will repay you  
 ash-rei she-y'sha-lem lach  
 אֶת גְּמוּלָתְךָ שְׁגַמְלֵת לָנוּ: for all you have done to us!  
 et g'mu-leich she-ga-malt lanu  
 אֲשֶׁרִי שְׁיֵאָחַז וְנִפֵּץ Fortunate is he who will seize and dash  
 ash-rei she-yo-cheiz v'ni-peitz  
 אֶת עַלְלֵיךָ אֶל הַסֵּלֶע: your little ones on the rock!  
 et o-la-la-yich el ha-sa-la.

*(One person should be designated as the Leader)*

*Leader begins:*

רְבוֹתַי נְבָרֶיךָ: My colleagues, let us say the blessing  
 ra-bo-tai n'va-reich

*The others respond:*

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: May the Name of Adonai be blessed  
 y'hi shem Adonai m'-vo-rach  
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. From now and forever.  
 mei-atah v'ad o-lam.

*Leader repeats:*

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ: May the Name of Adonai be blessed  
 y'hi shem Adonai m'-vo-rach  
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. From now and forever.  
 mei-atah v'ad o-lam.

*Leader continues:*

*(add "our God" if ten or more are present)*

בְּרִשּׁוֹתְךָ With your permission  
 bir-shut  
 מְרַנְּנוּ וְרַבְּנֵנוּ וְרַבּוֹתֵינוּ our leaders and teachers  
 ma-ra-nan v'ra-ba-nan v'ra-bo-tai  
 נְבָרֶיךָ (אֱלֹהֵינוּ) let us bless (our God)  
 n'va-reich (Eloheinu)  
 מֵאֲכָלֵנוּ מִשְׁלוֹ. of Whose food we have eaten.  
 she-a-chalnu mi-she-lo.

בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ in heaven and on earth.  
 ba-sha-ma-im u-va-a-retz  
 הֶרְחַמֵּן הוּא יִשְׁתַּבַּח The Merciful One will be praised  
 ha-ra-cha-man hu yish-ta-bach  
 לְדוֹר דּוֹרִים וְיִתְפָּאֵר through all generations, and glorified  
 l'-dor do-rim v'yit-pa-ar  
 בָּנוּ לְעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים in us forever throughout eternity;  
 banu la-ad u-l'-nei-tzach n'-tza-chim  
 וְיִתְהַדָּר בָּנוּ לְעַד and honored in us forever  
 v'yit-ha-dar banu la-ad  
 וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. and for worlds without end.  
 u-l'-o-l'-mei o-lamim  
 הֶרְחַמֵּן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ The Merciful One will maintain us  
 ha-ra-cha-man hu y'far-n'-seinu  
 בְּכָבוֹד with honor  
 b'-cha-vod  
 הֶרְחַמֵּן הוּא יִשְׁבּוֹר The Merciful One will break  
 ha-ra-cha-man hu yish-bor  
 עַלְנוּ מֵעַל צְוָאֲרָנוּ our yoke from upon our necks  
 u-leinu mei-al tza-va-reinu  
 וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמֵיּוֹת causing us to walk on the heights  
 v'hu yo-li-cheinu ko-m'-mi-yut  
 לְאַרְצֵנוּ of our Land.  
 l'-ar-tzeinu  
 הֶרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ The Merciful One, may He send for us  
 ha-ra-cha-man hu yish-lach lanu  
 בְּרִכָּה מְרֻבָּה abundant blessing  
 b'-ra-chah m'-ru-bah  
 עַל בֵּית הַזֶּה וְעַל upon this house, and upon  
 ba-ba-it ha-zeh v'al  
 שֻׁלְחָן זֶה שְׁאָכַלְנוּ עָלָיו this table upon which we have eaten.  
 shul-chan ze she-a-chanu a-laiv  
 הֶרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ The Merciful One, may He send us  
 ha-ra-cha-man hu yish-lach lanu  
 אֶת אֱלִיָּהוּ הַנְּבִיאִי Elijah the prophet  
 et Ei-li-ya-hu ha-na-vi  
 זָכוֹר לְטוֹב who is remembered for good  
 za-chur la-tov  
 וַיְבַשֵּׁר לָנוּ and who will announce for us  
 vi-va-ser lanu  
 בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת good tidings of salvation  
 b'-so-rot tovot y'shu-ot  
 וְנִחְמוֹת. and consolations.  
 v'-ne-cha-mot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבִינוּ  
 מִלְכֵנו אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ  
 גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצֵרֵנוּ  
 קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב  
 רוֹעֵנוּ רוֹעֵ יִשְׂרָאֵל  
 הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְּטִיב  
 לְכָל שְׂבָכָל יוֹם וַיּוֹם  
 הוּא הַמְּטִיב הוּא מְטִיב  
 הוּא יַיְטִיב לָנוּ  
 הוּא גְמָלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ  
 הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן  
 וְלִחְסֵד וְלִרְחָמִים וְלִרְוַח  
 וְהַצְלָחָה וְהַצְלָחָה בְּרָכָה  
 וַיִּשְׁעָה נְחָמָה  
 פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה וְרַחֲמִים  
 וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב  
 וּמְכַל טוֹב לְעוֹלָם  
 אַל יַחְסְרֵנוּ:  
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד.  
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִתְבָּרַךְ

Blessed are You, Adonai our God  
*baruch ata Adonai Eloheinu*  
 Eternal King, God of our fathers,  
*melech ha-olam ha-El avinu*  
 our King, our Mighty One, our Creator  
*mal-cheinu a-di-reinu bor-einu*  
 our Redeemer, our Maker,  
*go-a-leinu yo-tz'-reinu*  
 our Holy One, the Holy One of Jacob,  
*k'do-sheinu k'dosh Ya-akov*  
 our Shepherd, Shepherd of Israel.  
*ro-einu ro-ei Yisrael*  
 The good King, who does good  
*ha-melech ha-tov v'-ha-mei-tiv*  
 to all. Every day  
*la-kol she-b'-chol yom va-yom*  
 He has done good, He does good,  
*hu hei-tiv hu mei-tiv*  
 He will do good for us.  
*hu yei-tiv lanu*  
 He has rewarded us, He rewards us,  
*hu g'ma-lanu hu go-m'-leinu*  
 He will reward us forever with grace,  
*hu yig-m'-leinu la-ad l'-chen*  
 lovingkindness, compassion, relief,  
*u-l'-chesed u-l'-ra-chamim u-l'-re-vach*  
 rescue and success, blessing  
*ha-tza-lah v'-chatz-la-chah b'-ra-chah*  
 and salvation, consolation,  
*vi-shu-ah ne-cha-mah*  
 maintenance, sustenance, compassion  
*par-na-sah v'-chal-ka-lah v'-ra-chamim*  
 and life, peace, and everything good.  
*v'-cha-yim v'-shalom v'-chol tov*  
 And from all good things forever  
*u-mi-kal tuv l'-olam*  
 He will not deprive us.  
*al y'cha-s'-reinu.*  
 The Merciful One will reign over us  
*ha-ra-cha-man hu yim-loch a-leinu*  
 forever and ever.  
*l'olam va-ed*  
 The Merciful One will be blessed  
*ha-ra-cha-man hu yit-ba-rach*

*The others respond:*

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ)  
 נְשַׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ  
 וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.

Blessed is (our God)  
*baruch (Eloheinu)*  
 of Whose food we have eaten  
*she-a-chalnu mi-she-lo*  
 and by His goodness we live.  
*u-v'tuvo cha-yinu*

*The Leader repeats:*

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ)  
 נְשַׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלוֹ  
 וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.

Blessed is (our God)  
*baruch (Eloheinu)*  
 of Whose food we have eaten  
*she-a-chalnu mi-she-lo*  
 and by His goodness we live.  
*u-v'tuvo cha-yinu*

*All respond: (some add this response only if there is a minyan)*

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:  
 בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:  
 Blessed is He and blessed is His Name.  
*Baruch hu u-varuch sh'mo*

*All continue:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 הַזֵּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ  
 בְּטוֹבוֹ בְּחֵן  
 בְּחֵסֵד וּבְרַחֲמִים  
 הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל בֶּשָׂר  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.  
 וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל  
 תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ  
 וְאֵל יַחְסֵר לָנוּ מִזֶּן  
 לְעוֹלָם וָעֶד.  
 בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל

Blessed are You, Adonai our God  
*Baruch ata Adonai Eloheinu*  
 King of the universe  
*melech ha-olam*  
 Who nourishes the whole world  
*ha-zan et ha-olam ku-lo*  
 in His goodness, grace,  
*b'tuvo b'chen*  
 lovingkindness, and mercy.  
*b'chesed u-v'-ra-chamim*  
 He gives bread to all flesh  
*hu notein lechem l'chol va-sar*  
 for His lovingkindness is eternal.  
*ki l'olam chas-do.*  
 And in His great goodness  
*u-v'-tuvo ha-gadol*  
 never do we lack  
*ta-mid lo cha-sar lanu*  
 and never will we lack food  
*v'al yech-sar lanu mazon*  
 forever,  
*l'olam va-ed*  
 for His name sake.  
*ba-avur she-mo ha-ga-dol*

כי הוא אל Because He is God,  
*ki hu El*  
 זן ומפרנס לכל the nourisher and maintainer of all,  
*zan u-m'far-nes la-kol*  
 ומטיב לכל and the One Who does good to all  
*u-mei-tiv la-chol*  
 ומכין מזון לכל בריותיו and prepares nourishment for all  
*u-mei-chin ma-zon l'chol b'ri-yo-tav*  
 אשר ברא. of His creatures which He created.  
*asher bara.*  
 ברוך אתה יהוה Blessed are You, Adonai,  
*Baruch ata Adonai,*  
 הֵזַן אֶת הַכֹּל: Who nourishes all.  
*ha-zan et ha-chol.*

נוֹדֶה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ We thank You, Adonai, our God  
*no-deh l'cha Adonai Eloheinu*  
 עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ for giving an inheritance to our fathers,  
*al she-hin-chaltah la-av-o-teinu*  
 אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה a desireable, good, and spacious Land  
*eretz chem-dah tovah u-r'chavah*  
 וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְהוָה and for bringing us out, Adonai  
*v'al she-ho-tzei-tanu Adonai*  
 אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם our God, from the land of Egypt,  
*Eloheinu mei-eretz Mitzra-im*  
 וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים redeeming us from the house of slavery,  
*u-f'di-tanu mi-beit a-va-dim*  
 וְעַל בְּרִיתְךָ and for Your covenant  
*v'al b'ri-t'cha*  
 שֶׁחִתַּמְתָּ בְּבָשָׂרֵנוּ sealed in our flesh,  
*she-cha-tam-ta biv-sa-reinu*  
 וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלִּמְדָתָנוּ and for Your Torah which You teach us,  
*v'al to-ra-t'cha she-li-mad-tanu*  
 וְעַל חֻקֶיךָ and for Your statutes  
*v'al chu-kei-cha*  
 שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ which You made known to us,  
*she-ho-ta-tanu*  
 וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד and for life, grace, and lovingkindness  
*v'al chaim chen va-chesed*  
 שֶׁחִוַּנְתָּנוּ which You have granted to us  
*she-cho-nan-tanu*  
 וְעַל אֲכִילַת מִזֹּן שֶׁאַתָּה and for the food with which You  
*v'al a-chi-lat mazon sha-ata*  
 זָן וּמְפָרֵן אוֹתָנוּ תָּמִיד have always nourished and sustained us  
*zan u-m'far-nes otanu tamid*

וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם and for peace on this day of:  
*u-l'shalom b'yom*  
 רֹשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה Rosh Chodesh  
*rosh ha-chodesh ha-zeh*  
 חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה the Festival of Matzot  
*chag ha-matzot ha-zeh*  
 חַג הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה the Festival of Shavuot  
*chag ha-sha-vu-ot ha-zeh*  
 חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה the Festival of Sukkot  
*chag ha-sukkot ha-zeh*  
 הַשְּׁמִינִי חַג the Festival of Shemini  
*ha-sh'-mini chag*  
 הַעֲצֵרֶת הַזֶּה Atzeret  
*ha-a-tzeret ha-zeh*  
 הַזְכָּרוֹן הַזֶּה Remembrance (New Year)  
*ha-zi-ka-ron ha-zeh*  
 זְכַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Remember us Adonai our God  
*zach-reinu Adonai Eloheinu*  
 בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ on it for good and be mindful on it  
*bo l'tovah u-fak-deinu vo*  
 לְבָרְכָה for a blessing.  
*liv-ra-chah*  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים Deliver us on it for life  
*v'ho-she-einu vo l'cha-yim*  
 וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה and in accordance with salvation  
*u-vid-var y'shu-ah*  
 וְרַחֲמִים חֵן וְחֶסֶד and compassion, spare and favor us,  
*v'-ra-chamim chus v'-cha-neinu*  
 וְרַחֲמֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ and have compassion on us and save us.  
*v'-ra-chem a-leinu v'-ho-shi-einu*  
 כִּי עֵינֶיךָ עַלֵינוּ For to You are eyes cast  
*ki ei-lecha ei-neinu*  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן because You are God, King, Gracious,  
*ki El melech cha-nun*  
 וְרַחוּם אַתָּה: and Merciful.  
*v'-ra-chum ata.*

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר Rebuild Jerusalem, city of  
*u-v'-nei Y'rushalaim ir*  
 הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ the Holy Place speedily in our days.  
*ha-kodesh bim-hei-rah v'-ya-meinu*  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Blessed are You, Adonai,  
*Baruch ata Adonai*  
 בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם Who, in His mercy, builds Jerusalem.  
*boneh b'-ra-cha-maiv Y'rushalaim*  
 אָמֵן Amen.  
*amen.*

וְאִנְחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ.  
וְהִרְאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ  
וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר קֹדֶשְׁךָ  
כִּי אַתָּה הוּא בֹעֵל  
הַיְשׁוּעוֹת  
וּבֹעֵל הַנְּחָמוֹת:

or sighing on the day of our rest.  
*va-a-na-cheh b'yom m'nu-cha-teinu*  
Show us, Adonai our God,  
*v'har-einu Adonai Eloheinu*  
the consolation of Zion Your city,  
*b'ne-cha-mat Tzion i-recha*  
and the rebuilding of Jerusalem,  
*u-v'-vin-yan Y'rushalaim*  
city of Your sanctuary,  
*ir kod-she-cha*  
for You are the Lord  
*ki ata hu ba-al*  
of salvation  
*ha-y'shu-ot*  
and the Lord of consolation.  
*u-va-al ha-ne-cha-mot.*

(On Rosh Chodesh & Yom Tov add:)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד  
וְיִזְכֹּר וְזַכְרוֹנֵנוּ  
וּפְקֻדוֹנֵנוּ  
וְזַכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וְזַכְרוֹן  
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ  
וְזַכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר קֹדֶשְׁךָ  
וְזַכְרוֹן כָּל עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ  
לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה לְחַן  
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים

Our God and God of our fathers,  
*Eloheinu vei-lo-hei a-vo-tei-nu*  
may there go up, come, reach, appear,  
*ya-a-leh v'ya-vo v'ya-gi-a v'yei-ra-eh*  
be desired and heard, counted  
*v'yei-ra-tzeh v'yi-sha-ma v'yi-pa-keid*  
and recalled our remembrance  
*v'yi-za-cheir zich-ro-neinu*  
and our reckoning,  
*u-fik-do-neinu*  
and the remembrance of our fathers,  
*v'zich-ron a-vo-teinu*  
the remembrance of  
*v'zich-ron*  
Messiah son of David Your Servant,  
*ma-shi-ach ben Da-vit av-decha*  
and the remembrance of Jerusalem  
*v'zich-ron Y'rushalaim*  
city of Your sanctuary,  
*ir kod-shecha*  
the remembrance of all Your people  
*v'zich-ron kol a-mecha*  
the house of Israel, before You,  
*beit Israel l'fa-ne-cha*  
for survival, well-being, grace,  
*lif-lei-tah l'tovah l'chen*  
lovingkindness, compassion, life  
*u-l'-chesed u-l'-rach-a-mim l'cha-yim*

בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת  
וּבְכָל שָׁעָה:

every day, and at all times  
*b'chol yom u-v'chol eit*  
and in every hour.  
*u-v'chol sha-a.*

(On Hanukkah and Purim, add the blessings in the shaded block)

עַל הַנִּסִּים  
וְעַל הַפְּרָקוֹן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת  
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
בְּזַמַּן הַזֶּה.

[We thank You] for the miracles,  
*al ha-nisim*  
the redemption,  
*v'al ha-pur-kan*  
the mighty deeds,  
*v'al ha-g'vurot*  
deliverances,  
*v'al ha-t'shu-ot*  
and the wars which You accomplished  
*v'al ha-mil-cha-mot she-a-sit*  
for our fathers in those days  
*la-avoteinu ba-yamim ha-hem*  
at this time.  
*ba-z'man ha-zeh.*

(On Hanukkah)

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּהוּ בֶּן יוֹחָנָן  
כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֻׁמוֹנָאִי  
וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת  
יָוֶן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם  
תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירָם  
מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ.  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת  
צָרָתָם רַבַּת אֶת רִיבָם  
דָּנַתָּ אֶת דִּינָם  
נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם.

In the days of Matityahu son of Yochanan  
*bi-mei ma-tit-yahu ben Yochanan*  
the High Priest, the Hasmonean  
*kohen gadol chash-mo-na-yi*  
and his sons, when the evil kingdom  
*u-va-naiv k'-she-am-dah mal-chut*  
of Greece rose up against Your people  
*Ya-van ha-r'-sha-ah al a-m'cha*  
Israel, to force them to forget  
*Yisrael l'hash-ki-cham*  
Your Torah and to turn away  
*to-ra-te-cha u-l'-ha-a-vi-ram*  
from the statutes of Your delight—  
*mei-chu-kei r'-tzo-necha*  
You, in Your great mercy  
*v'ata b'ra-cha-meicha ha-ra-bim*  
stood for them in the time  
*a-mad-ta la-hem b'-eit*  
of their distress, You defended their cause,  
*tza-ra-tam tav-ta et rivam*  
You judged their grievances,  
*dan-ta et di-nam*  
You avenged them  
*na-kam-ta et nik-ma-tam*



יְתַבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי  
 כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.  
 כְּכַתוּב  
 וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ  
 וּבֵרַכְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר  
 נָתַן לָךְ<sup>1</sup>  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:  
 רַחֵם נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ  
 וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ  
 וְעַל צִיּוֹן מְשֹׁכֵן כְּבוֹדְךָ  
 וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד  
 מְשִׁיחֶךָ  
 וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
 שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו.  
 אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ רִעֵנוּ  
 זִוְנֵנו פִּרְנִסְנוּ  
 וְכִלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ  
 וְהַרְוַח לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ

Blessed is Your Name in the mouth  
 of all the living, always, forever,  
 as it is written:  
 and you shall eat and be satisfied  
 and you shall bless Adonai your God  
 for the good Land which  
 He gave to you.<sup>1</sup>  
 Blessed are You, Adonai,  
 for the Land and for the food.  
 Please have compassion Adonai our God  
 upon Israel Your people,  
 upon Jerusalem Your city,  
 upon Zion the place Your glory dwells,  
 upon the kingdom of David's house  
 Your anointed,  
 and upon the great and holy House  
 which is called by Your Name.  
 Our God, our Father, shepherd us,  
 nourish us, maintain us,  
 sustain us, relieve us,  
 and grant us relief, Adonai our God,  
 quickly from all our troubles,

<sup>1</sup>Deut 8:10.

(On Purim)

בִּימֵי מֶרְדֵּכַי וְאֶסְתֵּר  
 בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה  
 כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם  
 הַמֶּן הָרָשָׁע  
 בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֹּ  
 וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים  
 מִנְעֵר וְעַד זָקֵן טַף  
 וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד  
 בְּשִׁלּוֹשֶׁה עָשָׂר  
 לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר  
 הוּא חֹדֶשׁ אָדָר  
 וּשְׁלָלָם לְבוֹז  
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ  
 וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשְׁבֹתָיו  
 וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ  
 בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ  
 וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ.  
 וְעַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנַחֲנוּ מוֹדִים לָךְ  
 וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ

In the days of Mordechai and Esther  
 in Shushan the Capital  
 when he stood against us,  
 that evil Haman,  
 he sought to destroy, to kill  
 and to wipe out all the Jews,  
 young and old, nursing babes  
 and women, in one day,  
 on the thirteenth day  
 of the twelfth month.  
 that is, the month of Adar,  
 and their wealth to plunder.  
 Yet You, in Your abundant compassion  
 annulled his counsel,  
 and frustrated his schemes,  
 and You returned to him his evil plan  
 upon his head, and they hung him  
 and his sons upon the wooden gallows.  
 For everything, Adonai our God  
 we thank You  
 and we bless You